

Ο περί της Συμβάσεως περί Ἀδικημάτων καὶ Ἐτέρων Πράξεων Τελουμένων ἐπὶ Ἀεροσκαφῶν (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1972 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημὸν ἡμερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 31 τοῦ 1972

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΠΕΡΙ ΑΔΙΚΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ
ΕΤΕΡΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ ΤΕΛΟΥΜΕΝΩΝ ΕΠΙ ΑΕΡΟΣΚΑΦΩΝ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμβάσεως περί Ἀδικημάτων καὶ Ἐτέρων Πράξεων Τελουμένων ἐπὶ Ἀεροσκαφῶν (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1972. Συνοπτικός
τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ Ἑρμηνεία.
διάφορος ἔννοια—

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν περί Ἀδικημάτων καὶ Ἐτέρων Πράξεων Τελουμένων ἐπὶ Ἀεροσκαφῶν, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος : Πίναξ.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχῆι τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Σύμβασις, εἰς ἣν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία θέλει προσχωρήσει δυνάμει τῆς ὑπ' ἀρ. 9841 καὶ ἡμερομηνίαν 9ην Ἰουλίου 1970, Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κόρωςις
Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ

(Ἀρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

CONVENTION

ON OFFENCES AND CERTAIN OTHER ACTS COMMITTED
ON BOARD AIRCRAFT

THE STATES Parties to this Convention HAVE AGREED as follows :

CHAPTER I.—SCOPE OF THE CONVENTION

Article 1

1. This Convention shall apply in respect of :

- (a) offences against penal law ;
- (b) acts which, whether or not they are offences, may or do jeopardize the safety of the aircraft or of persons or property therein or which jeopardize good order and discipline on board.

2. Except as provided in Chapter III, this Convention shall apply in respect of offences committed or acts done by a person on board any aircraft registered in a Contracting State, while that aircraft is in flight or on the surface of the high seas or of any other area outside the territory of any State.

3. For the purposes of this Convention, an aircraft is considered to be in flight from the moment when power is applied for the purpose of take-off until the moment when the landing run ends.

4. This Convention shall not apply to aircraft used in military, customs or police services.

Article 2

Without prejudice to the provisions of Article 4 and except when the safety of the aircraft or of persons or property on board so requires, no provision of this Convention shall be interpreted as authorizing or requiring any action in respect of offences against penal laws of a political nature or those based on racial or religious discrimination.

CHAPTER II.—JURISDICTION

Article 3

1. The State of registration of the aircraft is competent to exercise jurisdiction over offences and acts committed on board.

2. Each Contracting State shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction as the State of registration over offences committed on board aircraft registered in such State.

3. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.

Article 4

A Contracting State which is not the State of registration may not interfere with an aircraft in flight in order to exercise its criminal jurisdiction over an offence committed on board except in the following cases:

- (a) the offence has effect on the territory of such State;
- (b) the offence has been committed by or against a national or permanent resident of such State;
- (c) the offence is against the security of such State;
- (d) the offence consists of a breach of any rules or regulations relating to the flight or manoeuvre of aircraft in force in such State;
- (e) the exercise of jurisdiction is necessary to ensure the observance of any obligation of such State under a multilateral international agreement.

CHAPTER III.—POWERS OF THE AIRCRAFT COMMANDER

Article 5

1. The provisions of this Chapter shall not apply to offences and acts committed or about to be committed by a person on board an aircraft in flight in the airspace of the State of registration or over the high seas or any other area outside the territory of any State unless the last point of take-off or the next point of intended landing is situated in a State other than that of registration, or the aircraft subsequently flies in the airspace of a State other than that of registration with such person still on board.

2. Notwithstanding the provisions of Article 1, paragraph 3, an aircraft shall for the purposes of this Chapter, be considered to be in flight at any time from the moment when all its external doors are closed following embarkation until the moment when any such door is opened for disembarkation. In the case of a forced landing, the provisions of this Chapter shall continue to apply with respect to offences and acts committed on board until competent authorities of a State take over the responsibility for the aircraft and for the persons and property on board.

Article 6

1. The aircraft commander may, when he has reasonable grounds to believe that a person has committed, or is about to commit, on board the aircraft, an offence or act contemplated in Article 1, paragraph 1, impose upon such person reasonable measures including restraint which are necessary :

- (a) to protect the safety of the aircraft, or of persons or property therein ; or
- (b) to maintain good order and discipline on board ; or
- (c) to enable him to deliver such person to competent authorities or to disembark him in accordance with the provisions of this Chapter.

2. The aircraft commander may require or authorize the assistance of other crew members and may request or authorize, but not require, the assistance of passengers to restrain any person whom he is entitled to restrain. Any crew member or passenger may also take reasonable preventive measures without such authorization when he has reasonable grounds to believe that such action is immediately necessary to protect the safety of the aircraft, or of persons or property therein.

Article 7

1. Measures of restraint imposed upon a person in accordance with Article 6 shall not be continued beyond any point at which the aircraft lands unless :

- (a) such point is in the territory of a non-Contracting State and its authorities refuse to permit disembarkation of that person or those measures have been imposed in accordance with Article 6, paragraph 1 (c) in order to enable his delivery to competent authorities ;
- (b) the aircraft makes a forced landing and the aircraft commander is unable to deliver that person to competent authorities ; or
- (c) that person agrees to onward carriage under restraint.

2. The aircraft commander shall as soon as practicable, and if possible before landing in the territory of a State with a person on board who has been placed under restraint in accordance with the provisions of Article 6, notify the authorities of such State of the fact that a person on board is under restraint and of the reasons for such restraint.

Article 8

1. The aircraft commander may, in so far as it is necessary for the purpose of subparagraph (a) or (b) of paragraph 1 of Article 6, disembark in the territory of any State in which the aircraft lands any person who he has reasonable grounds to believe has committed, or is about to commit, on board the aircraft an act contemplated in Article 1, paragraph 1 (b).

2. The aircraft commander shall report to the authorities of the State in which he disembarks any person pursuant to this Article, the fact of, and the reasons for, such disembarkation.

Article 9

1. The aircraft commander may deliver to the competent authorities of any Contracting State in the territory of which the aircraft lands any person who he has reasonable grounds to believe has committed on board the aircraft an act which, in his opinion, is a serious offence according to the penal law of the State of registration of the aircraft.

2. The aircraft commander shall as soon as practicable and if possible before landing in the territory of a Contracting State with a person on board whom the aircraft commander intends to deliver in accordance with the preceding paragraph notify the authorities of such State of his intention to deliver such person and the reasons therefor.

3. The aircraft commander shall furnish the authorities to whom any suspected offender is delivered in accordance with the provisions of this Article with evidence and information which, under the law of the State of registration of the aircraft, are lawfully in his possession.

Article 10

For actions taken in accordance with this Convention, neither the aircraft commander, any other member of the crew, any passenger, the owner or operator of the aircraft, nor the person on whose behalf the flight was performed shall be held responsible in any proceeding on account of the treatment undergone by the person against whom the actions were taken.

CHAPTER IV.—UNLAWFUL SEIZURE OF AIRCRAFT

Article 11

1. When a person on board has unlawfully committed by force or threat thereof an act of interference, seizure, or other wrongful exercise of control of an aircraft in flight or when such an act is about to be committed, Contracting States shall take all appropriate measures to restore control of the aircraft to its lawful commander or to preserve his control of the aircraft.

2. In the cases contemplated in the preceding paragraph, the Contracting State in which the aircraft lands shall permit its passengers and crew to continue their journey as soon as practicable, and shall return the aircraft and its cargo to the persons lawfully entitled to possession.

CHAPTER V.—POWERS AND DUTIES OF STATES

Article 12

Any Contracting State shall allow the commander of an aircraft registered in another Contracting State to disembark any person pursuant to Article 8, paragraph 1.

Article 13

1. Any Contracting State shall take delivery of any person whom the aircraft commander delivers pursuant to Article 9, paragraph 1.

2. Upon being satisfied that the circumstances so warrant, any Contracting State shall take custody or other measures to ensure the presence of any person suspected of an act contemplated in Article 11, paragraph 1 and of any person of whom it has taken delivery. The custody and other measures shall be as provided in the law of

that State but may only be continued for such time as is reasonably necessary to enable any criminal or extradition proceedings to be instituted.

3. Any person in custody pursuant to the previous paragraph shall be assisted in communicating immediately with the nearest appropriate representative of the State of which he is a national.

4. Any Contracting State, to which a person is delivered pursuant to Article 9, paragraph 1, or in whose territory an aircraft lands following the commission of an act contemplated in Article 11, paragraph 1, shall immediately make a preliminary enquiry into the facts.

5. When a State, pursuant to this Article, has taken a person into custody, it shall immediately notify the State of registration of the aircraft and the State of nationality of the detained person and, if it considers it advisable, any other interested State of the fact that such person is in custody and of the circumstances which warrant his detention. The State which makes the preliminary enquiry contemplated in paragraph 4 of this Article shall promptly report its findings to the said States and shall indicate whether it intends to exercise jurisdiction.

Article 14

1. When any person has been disembarked in accordance with Article 8, paragraph 1, or delivered in accordance with Article 9, paragraph 1, or has disembarked after committing an act contemplated in Article 11, paragraph 1, and when such person cannot or does not desire to continue his journey and the State of landing refuses to admit him, that State may, if the person in question is not a national or permanent resident of that State, return him to the territory of the State of which he is a national or permanent resident or to the territory of the State in which he began his journey by air.

2. Neither disembarkation, nor delivery, nor the taking of custody or other measures contemplated in Article 13, paragraph 2, nor return of the person concerned, shall be considered as admission to the territory of the Contracting State concerned for the purpose of its law relating to entry or admission of persons and nothing in this Convention shall affect the law of a Contracting State relating to the expulsion of persons from its territory.

Article 15

1. Without prejudice to Article 14, any person who has been disembarked in accordance with Article 8, paragraph 1, or delivered in accordance with Article 9, paragraph 1, or has disembarked after committing an act contemplated in Article 11, paragraph 1, and who desires to continue his journey shall be at liberty as soon as practicable to proceed to any destination of his choice unless his presence is required by the law of the State of landing for the purpose of extradition or criminal proceedings.

2. Without prejudice to its law as to entry and admission to, and extradition and expulsion from its territory, a Contracting State in whose territory a person has been disembarked in accordance with Article 8, paragraph 1, or delivered in accordance with Article 9, paragraph 1 or has disembarked and is suspected of having committed an act contemplated in Article 11, paragraph 1, shall accord to such person treatment which is no less favourable for his protection and security than that accorded to nationals of such Contracting State in like circumstances.

CHAPTER VI.—OTHER PROVISIONS

Article 16

1. Offences committed on aircraft registered in a Contracting State shall be treated, for the purpose of extradition, as if they had been committed not only in the place in which they have occurred but also in the territory of the State or registration of the aircraft.

2. Without prejudice to the provisions of the preceding paragraph, nothing in this Convention shall be deemed to create an obligation to grant extradition.

Article 17

In taking any measures for investigation or arrest or otherwise exercising jurisdiction in connection with any offence committed on board an aircraft the Contracting States shall pay due regard to the safety and other interests of air navigation and shall so act as to avoid unnecessary delay of the aircraft, passengers, crew or cargo.

Article 18

If Contracting States establish joint air transport operating organisations or international operating agencies, which operate aircraft not registered in any one State those States shall, according to the circumstances of the case, designate the State among them which, for the purposes of this Convention, shall be considered as the State of registration and shall give notice thereof to the International Civil Aviation Organization which shall communicate the notice to all States Parties to this Convention.

CHAPTER VII.—FINAL CLAUSES

Article 19

Until the date on which this Convention comes into force in accordance with the provisions of Article 21, it shall remain open for signature on behalf of any State which at that date is a Member of the United Nations or of any of the Specialized Agencies.

Article 20

1. This Convention shall be subject to ratification by the signatory States in accordance with their constitutional procedures.

2. The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

Article 21

1. As soon as twelve of the signatory States have deposited their instruments of ratification of this Convention, it shall come into force between them on the ninetieth day after the date of the deposit of the twelfth instrument of ratification. It shall come into force for each State ratifying thereafter on the ninetieth day after the deposit of its instrument of ratification.

2. As soon as this Convention comes into force, it shall be registered with the Secretary-General of the United Nations by the International Civil Aviation Organization.

Article 22

1. This Convention shall, after it has come into force, be open for accession by any State Member of the United Nations or of any of the Specialized Agencies.

2. The accession of a State shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the International Civil Aviation Organization and shall take effect on the ninetieth day after the date of such deposit.

Article 23

1. Any Contracting State may denounce this Convention by notification addressed to the International Civil Aviation Organization.

2. Denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the International Civil Aviation Organization of the notification of denunciation.

Article 24

1. Any dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled through negotiation, shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If within six months from the date of the request for arbitration the Parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those Parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in conformity with the Statute of the Court.

2. Each State may at the time of signature or ratification of this Convention or accession thereto, declare that it does not consider itself bound by the preceding paragraph. The other Contracting States shall not be bound by the preceding paragraph with respect to any Contracting State having made such a reservation.

3. Any Contracting State having made a reservation in accordance with the preceding paragraph may at any time withdraw this reservation by notification to the International Civil Aviation Organization.

Article 25

Except as provided in Article 24 no reservation may be made to this Convention.

Article 26

The International Civil Aviation Organization shall give notice to all States Members of the United Nations or of any of the Specialized Agencies :

- (a) of any signature of this Convention and the date thereof ;
- (b) of the deposit of any instrument of ratification or accession and the date thereof ;
- (c) of the date on which this Convention comes into force in accordance with Article 21, paragraph 1 ;
- (d) of the receipt of any notification of denunciation and the date thereof ; and
- (e) of the receipt of any declaration or notification made under Article 24 and the date thereof.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorized, have signed this Convention.

DONE at Tokyo on the fourteenth day of September One Thousand Nine Hundred and Sixty three in three authentic texts drawn up in the English, French and Spanish languages.

This Convention shall be deposited with the International Civil Aviation Organization with which, in accordance with Article 19, it shall remain open for signature and the said Organization shall send certified copies thereof to all States Members of the United Nations or of any Specialized Agency.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΠΕΡΙ ΑΔΙΚΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΤΕΡΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ ΤΕΛΟΥΜΕΝΩΝ
ΕΠΙ ΑΕΡΟΣΚΑΦΩΝ

Τὰ Κράτη Μέρη εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν διατάξεων :

Κεφάλαιον I.—ΠΕΔΙΟΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Ἄρθρον 1.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται :

- (α) ἐπὶ ἀδικημάτων τοῦ ποινικοῦ δικαίου,
- (β) ἐπὶ πράξεων, αἵτινες, ἀνεξαρτήτως τοῦ ἐὰν συνιστῶσιν ἀδίκημα, δύνανται νὰ θέσωσιν εἰς κίνδυνον, ἢ θέτουν εἰς κίνδυνον τὴν ἀσφάλειαν τοῦ ἀεροσκάφους ἢ τῶν ἐπ' αὐτοῦ προσώπων ἢ πραγμάτων ἢ θέτουν εἰς κίνδυνον τὴν τάξιν καὶ πειθαρχίαν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους.

2. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Κεφαλαίου III, ἡ παρούσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται ἐπὶ ἀδικημάτων τελεσθέντων ἢ πράξεων γενομένων ὑπὸ προσώπου ἐπὶ ἀεροσκάφους ἐγγεγραμμένου εἰς τὰ μητρώα Συμβαλλομένου Κράτους, καθ' ὃν χρόνον τὸ ἀεροσκάφος τοῦτο εὑρίσκεται εἴτε ἐν πτήσῃ εἴτε ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τῆς ἀνοικτῆς θαλάσσης εἴτε ἐφ' οἰασδήποτε ἐτέρας περιοχῆς ἐκτὸς τοῦ ἐδάφους οἰουδήποτε Κράτους.

3. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἀεροσκάφος θεωρεῖται ἐν πτήσῃ ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς χρησιμοποίησεως τῆς κινητήριου δυνάμεως διὰ τὴν ἀπογείωσιν μέχρι τῆς στιγμῆς περατώσεως τῆς προσγειώσεως.

4. Ἡ παρούσα Σύμβασις δὲν ἐφαρμόζεται ἐπὶ ἀεροσκαφῶν χρησιμοποιούμενων διὰ σκοποὺς στρατιωτικῶν, τελωνειακῶν ἢ ἀστυνομικῶν.

Ἄρθρον 2.

Ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 4 καὶ ἐκτὸς ἐὰν ἡ ἀσφάλεια τοῦ ἀεροσκάφους ἢ τῶν ἐπ' αὐτοῦ προσώπων ἢ πραγμάτων ἀπαιτῆ τοῦτο, οὐδεμίαν διάταξιν τῆς παρούσης Συμβάσεως θέλει ἐρμηνευθῆ ὡς ἐπιτρέπουσα ἢ ἀπαιτοῦσα οἰανδήποτε ἐνέργειαν σχετικὴν πρὸς πολιτικῆς φύσεως ἀδικήματα τῶν ποινικῶν νόμων ἢ τοιαῦτα βασισζόμενα ἐπὶ φυλετικῶν ἢ θρησκευτικῶν διακρίσεων.

Κεφάλαιον II.—ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ

Ἄρθρον 3.

1. Τὸ Κράτος εἰς τὰ μητρώα οὗτινος εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος, εἶναι ἀρμόδιον διὰ τὴν ἄσκησιν δικαιοδοσίας ἐπὶ τῶν ἐπὶ ἀεροσκάφους τελεσθέντων ἀδικημάτων καὶ πράξεων.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος θέλει λάθῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἄσκησιν τῆς δικαιοδοσίας του ὡς Κράτους, εἰς τὰ μητρώα οὗτινος εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος, ἐπὶ τῷ τέλει ἐκδικήσεως ἀδικημάτων τελεσθέντων ἐπὶ ἀεροσκαφῶν ἐγγεγραμμένων εἰς τὰ μητρώα αὐτοῦ.

3. Ἡ παρούσα Σύμβασις δὲν ἀποκλείει οἰανδήποτε ποινικὴν δικαιοδοσίαν ἀσκουμένην συμφώνως πρὸς τὸ ἔθνικόν δίκαιον.

"Άρθρον 4.

Συμβαλλόμενον Κράτος, μὴ ὄν τὸ Κράτος εἰς τὰ μητρῶα οὐτινος εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος, δὲν δύναται νὰ παρενοχλήσῃ τὴν πτήσιν αὐτοῦ ἐπὶ σκοπῶ ἑνασκήσεως τῆς ποινικῆς τοῦ δικαιοδοσίας δι' ἀδίκημα τελεσθὲν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους, ἐκτὸς τῶν ἀκολουθῶν περιπτώσεων :

- (α) ὅταν τὸ ἀδίκημα συνετελέσθῃ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Κράτους τούτου·
- (β) ὅταν τὸ ἀδίκημα ἐτελέσθῃ ὑπὸ ἢ κατὰ ὑπηκόου ἢ μονίμου κατοίκου τοῦ Κράτους τούτου·
- (γ) ὅταν τὸ ἀδίκημα θέτῃ εἰς κίνδυνον τὴν ἀσφάλειαν τοῦ Κράτους τούτου·
- (δ) ὅταν τὸ ἀδίκημα συνιστᾷ παράβασιν τῶν ἐν τῷ Κράτει τούτῳ ἰσχυόντων κανόνων ἢ κανονισμῶν τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν πτήσιν ἢ τὸν χειρισμὸν ἀεροσκαφῶν·
- (ε) ὅταν ἡ ἄσκησις τῆς τοιαύτης δικαιοδοσίας εἶναι ἀναγκαία ἵνα ἐξασφαλίσῃ τὴν τήρησιν οἰασδήποτε ὑποχρέωσεως τοῦ Κράτους τούτου, προκυπτούσης ἐκ διεθνοῦς πολυμεροῦς συμφωνίας.

Κεφάλαιον ΙΙΙ.—ΕΞΟΥΣΙΑΙ ΤΟΥ ΚΥΒΕΡΝΗΤΟΥ
ΑΕΡΟΣΚΑΦΟΥΣ

"Άρθρον 5.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου δὲν θὰ ἐφαρμόζονται ἐπὶ ἀδικημάτων καὶ πράξεων τελεσθεισῶν ἢ ὑπὸ τέλεσιν ὑπὸ προσώπου ἐπὶ ἀεροσκάφους ἐν πτήσῃ ἐντὸς τοῦ ἑναερίου χώρου τοῦ Κράτους, εἰς τὰ μητρῶα οὐτινος εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος, ἢ ὑπερᾶνω τῆς ἀνοικτῆς θαλάσσης ἢ οἰασδήποτε περιοχῆς ἐκτὸς τῆς ἐπικρατείας οἰουδήποτε Κράτους, ἐκτὸς ἐὰν τὸ τελευταῖον σημεῖον ἀπογειώσεως ἢ τὸ ἐπόμενον σημεῖον προβλεπομένης προσγειώσεως κείται εἰς Κράτος διάφορον ἐκείνου, εἰς τὰ μητρῶα οὐτινος εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος, ἢ ἐὰν τὸ ἀεροσκάφος ἀκολουθῶς ἵπταται ἐντὸς τοῦ ἑναερίου χώρου Κράτους διαφόρου ἐκείνου, εἰς τὰ μητρῶα οὐτινος εἶναι ἐγγεγραμμένον, τοῦ εἰρημένου προσώπου εὑρισκομένου εἰσέτι ἐπ' αὐτοῦ.

2. Διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ παρόντος Κεφαλαίου καὶ παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 1, παράγραφος 3, ἀεροσκάφος θεωρεῖται ἐν πτήσῃ ἀπὸ τῆς στιγμῆς, καθ' ἣν ἅπασαι αἱ ἐξωτερικαὶ θύραι ἐκλείσθησαν μετὰ τὴν ἐπιβίβασιν, μέχρι τῆς στιγμῆς καθ' ἣν μία τῶν θυρῶν ἠνοιχθῇ πρὸς τὸν σκοπὸν ἀποβιβάσεως. Ἐν περιπτώσει ἀναγκαστικῆς προσγειώσεως αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Κεφαλαίου θὰ συνεχίσουν νὰ ἐφαρμόζονται καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἀδικήματα καὶ πράξεις, τελεσθείσας ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους, μέχρις οὗ αἱ ἀρμόδιαι κρατικαὶ ἀρχαὶ ἀναλάβουν τὴν εὐθύνην διὰ τὸ ἀεροσκάφος καὶ διὰ τὰ ἐπ' αὐτοῦ πρόσωπα καὶ πράγματα.

"Άρθρον 6.

1. Ὅταν ὁ κυβερνήτης ἀεροσκάφους ἔχη θασίμους λόγους νὰ πιστεύῃ ὅτι πρόσωπὸν τι ἐτέλεσεν ἢ εὑρίσκεται ἐν τῷ σταδίῳ τελέσεως ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους ἀδικήματος ἢ πράξεως προβλεπομένης ἐν ἄρθρῳ 1, παράγραφος 1, δύναται νὰ ἐπιβάλῃ ἐπὶ τοῦ προσώπου τούτου εὐλογα μέτρα, περιλαμβανομένου καὶ τοῦ περιορισμοῦ, ἅτινα εἶναι ἀναγκαῖα ἵνα :

- (α) προστατεύσῃ τὴν ἀσφάλειαν τοῦ ἀεροσκάφους ἢ τῶν ἐπ' αὐτοῦ προσώπων ἢ πραγμάτων·
- (β) διατηρήσῃ τὴν τάξιν καὶ πειθαρχίαν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους·

(γ) δυνήθη ούτος νά παραδώση τὸ πρόσωπον τοῦτο εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχάς ἢ νά τὸ ἀποθιβάσῃ, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Κεφαλαίου.

2. Ὁ κυβερνήτης τοῦ ἀεροσκάφους δύναται νά ἀπαιτήσῃ ἢ νά ἐπιτρέψῃ τὴν παροχὴν συνδρομῆς παρὰ τῶν ἐτέρων μελῶν τοῦ πληρώματος καὶ δύναται νά ζητήσῃ ἢ νά ἐπιτρέψῃ, ἀλλὰ ὄχι καὶ νά ἀπαιτήσῃ, τὴν παροχὴν συνδρομῆς παρὰ τῶν ἐπιβατῶν διὰ τὸν περιορισμὸν οἰουδήποτε προσώπου, ὅπερ οὔτος δικαιούται νά περιορίσῃ. Πᾶν μέλος τοῦ πληρώματος ἢ ἐπιβάτης δύναται ἐπίσης νά λάβῃ εὐλόγα προληπτικὰ μέτρα ἄνευ τοιαύτης ἀδείας ὅταν ἔχῃ θασίμους λόγους νά πιστεύῃ ὅτι ἡ τοιαύτη ἐνέργεια εἶναι ἀμέσως ἀναγκαία πρὸς προστασίαν τῆς ἀσφαλείας τοῦ ἀεροσκάφους ἢ τῶν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους προσώπων ἢ πραγμάτων.

Ἄρθρον 7.

1. Μέτρα περιορισμοῦ ἐπιβαλλόμενα εἰς πρόσωπόν τι συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 6, θὰ παύσουν ἐφαρμοζόμενα πέραν οἰουδήποτε σημείου προσγειώσεως ἐκτὸς ἐάν :

- (α) τὸ σημεῖον τοῦτο εὐρίσκεται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους μὴ Συμβαλλομένου Κράτους καὶ αἱ Ἄρχαὶ τοῦτου ἀρνῶνται ὅπως ἐπιτρέψωσιν ἀποθιβάσιν τοῦ προσώπου τοῦτου ἢ τὰ μέτρα ἔχουν ἐπιβληθῆ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 6, παράγραφος 1 (γ), ἵνα καταστῆ δυνατὴ ἡ παράδοσίς του εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχάς·
- (β) τὸ ἀεροσκάφος προσγειοῦται ἀναγκαστικῶς καὶ ὁ κυβερνήτης του ἀδυνατεῖ νά παραδώσῃ τὸ πρόσωπον τοῦτο εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχάς· ἢ
- (γ) τὸ πρόσωπον τοῦτο συμφωνῇ ὅπως συνεχισθῇ ἢ μεταφορᾶ του ὑπὸ περιορισμὸν.

2. Ὁ κυβερνήτης ἀεροσκάφους, ἐφ' οὗ εὐρίσκεται πρόσωπόν τι ὑπὸ περιορισμὸν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6, εὐθὺς ὡς εἶναι τοῦτο πρακτικῶς ἐφικτὸν καὶ εἰ δυνατόν πρὸ τῆς προσγειώσεως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους Κράτους τινός, δεόν ὅπως γνωστοποιήσῃ πρὸς τὰς ἀρχάς τοῦ Κράτους τοῦτου τὸ γεγονός ὅτι ἐπιβαίνει ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους πρόσωπον τελούν ὑπὸ περιορισμὸν καὶ τοὺς λόγους τοῦ περιορισμοῦ τοῦτου.

Ἄρθρον 8.

1. Ὄταν ὁ κυβερνήτης ἀεροσκάφους ἔχῃ θασίμους λόγους νά πιστεύῃ ὅτι πρόσωπόν τι ἐτέλεσεν ἢ εὐρίσκεται ἐν τῷ σταδίῳ τελέσεως ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους πράξεως προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 1, παράγραφος 1 (β), δύναται νά ἀποθιβάσῃ τὸ πρόσωπον τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἐδάφους οἰουδήποτε Κράτους ἔνθα προσγειοῦται τὸ ἀεροσκάφος, ἐφ' ὅσον τὸ μέτρον τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖον διὰ τοὺς σκοποὺς τοὺς προβλεπομένους ἐν ἄρθρῳ 6, παράγραφος 1 (α) ἢ (β).

2. Ὁ κυβερνήτης τοῦ ἀεροσκάφους πληροφορεῖ τὰς ἀρχάς τοῦ Κράτους, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους οὔτινος ἀποθιβάσει πρόσωπόν τι συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου, περὶ τῆς ἀποθιβάσεως καὶ τῶν λόγων, οἵτινες ἐπέβαλον ταύτην.

Ἄρθρον 9.

1. Ὁ κυβερνήτης τοῦ ἀεροσκάφους δύναται νά παραδώσῃ εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχάς οἰουδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, εἰς τὸ ἔδαφος οὔτινος τὸ ἀεροσκάφος προσγειοῦται, πᾶν πρόσωπον, δι' ὃ ἔχει θασίμους λόγους νά πιστεύῃ ὅτι ἐτέλεσεν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους πρᾶξιν, ἥτις, κατὰ τὴν γνώμην του, ἀποτελεῖ σοβαρὸν ἀδίκημα κατὰ τοὺς ποινικοὺς νόμους τοῦ Κράτους, εἰς τὰ μητρῶα οὔτινος εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος.

2. Ὁ κυβερνήτης ἀεροσκάφους, ἐφ' οὗ εὐρίσκεται πρόσωπον, ὅπερ προτίθεται οὗτος νὰ παραδώσῃ συμφώνως τῇ προγενεστέρᾳ παραγράφῳ εὐθύς ὡς εἶναι τοῦτο πρακτικῶς ἐφικτὸν καί, εἰ δυνατόν, πρὸ τῆς προσγειώσεως εἰς τὸ ἔδαφος Συμβαλλομένου Κράτους, δέον ὅπως γνωστοποιήσῃ εἰς τὰς ἀρχάς τοῦ Κράτους τούτου τὴν πρόθεσιν τοῦ ὅπως παραδώσῃ τὸ πρόσωπον τοῦτο καὶ τοὺς ἐν προκειμένῳ λόγους.

3. Ὁ κυβερνήτης τοῦ ἀεροσκάφους δέον ὅπως παράσχη εἰς τὰς ἀρχάς, εἰς ἃς παραδίδει ἕκαστον τεκμαιρόμενον δράστην ἀδικήματος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἀρθροῦ, τὰ ἀποδεικτικὰ καὶ πληροφοριακὰ στοιχεῖα, ἅτινα νομίμως οὗτος κατέχει κατὰ τὸ δίκαιον τοῦ Κράτους, εἰς τὰ μητρώα οὗτινος εἶναι ἐγγεγραμμένον τὸ ἀεροσκάφος.

Ἄρθρον 10.

Διὰ τὰ ληφθέντα συμφώνως πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν μέτρα, οὔτε ὁ κυβερνήτης τοῦ ἀεροσκάφους οὔτε μέλος τοῦ πληρώματος οὔτε ἐπιβάτης τις οὔτε ὁ κύριος ἢ ὁ ἐκμεταλλευόμενος τὸ ἀεροσκάφος, οὔτε τὸ πρόσωπον διὰ λογαριασμὸν οὗτινος ἐπραγματοποιήθη ἢ πτήσις, δύνανται νὰ θεωρηθῶσιν ὑπεύθυνοι εἰς οἰανδήποτε διαδικασίαν λόγῳ θλάθης γενομένης ἐπὶ τοῦ προσώπου ἐναντίον οὗτινος ἐλήφθησαν τὰ μέτρα ταῦτα.

Κεφάλαιον IV.—ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ΚΑΤΑΛΗΨΙΣ ΑΕΡΟΣΚΑΦΟΥΣ

Ἄρθρον 11.

1. Ὅτε παρανόμως καὶ ὑπὸ τὴν ἄσκησιν βίας ἢ ἀπειλῆς βίας πρόσωπὸν τι ἐπὶ ἀεροσκάφους παρηνώχλησε τὴν πτήσιν αὐτοῦ ἢ κατέλαβε τοῦτο ἢ ἤσκησεν ἐπ' αὐτοῦ ἔλεγχον ἢ ὅταν ἐπίκειται τοιαύτη πράξις τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη δέον ὅπως λάθωσιν ἅπαντα τὰ κατάλληλα μέτρα, ἵνα ὁ νόμιμος κυβερνήτης ἐπαναποκτήσῃ ἢ διατηρήσῃ τὸν ἔλεγχον τοῦ ἀεροσκάφους.

2. Εἰς τὰς περιπτώσεις τὰς προβλεπομένας ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ, πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος, ἐν ᾧ προσγειοῦται τὸ ἀεροσκάφος, δέον ὅπως ἐπιτρέψῃ εἰς τοὺς ἐπιβάτας του καὶ τὸ πλήρωμα νὰ συνεχίσωσι τὸ ταξιδίον των εὐθύς ὡς τοῦτο εἶναι δυνατόν καὶ ἐπιτρέψῃ τὸ ἀεροσκάφος καὶ τὸ φορτίον του εἰς τὰ πρόσωπα, ἅτινα δικαίουνται νὰ κατέχωσι ταῦτα νομίμως.

Κεφάλαιον V.—ΕΞΟΥΣΙΑΙ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ

Ἄρθρον 12.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δέον ὅπως ἐπιτρέψῃ εἰς τὸν κυβερνήτην ἀεροσκάφους ἐγγεγραμμένου εἰς τὰ μητρώα ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, ὅπως ἀποθιβάσῃ πᾶν πρόσωπον, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 8, παράγραφος 1.

Ἄρθρον 13.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος ὀφείλει νὰ παραλάβῃ οἰονδήποτε πρόσωπον, ὅπερ ὁ κυβερνήτης ἀεροσκάφους παραδίδει εἰς τοῦτο συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 9, παράγραφος 1.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος, ἐφ' ὅσον κρίνει ὅτι αἱ περιστάσεις δικαίολογούν τοῦτο, θέλει ἐπιβάλλει κράτησιν ἢ ἄλλα μέτρα, ἵνα ἐξασφαλίσῃ τὴν παρουσίαν οἰονδήποτε προσώπου ὑπόπτου πράξεως, προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 11, παράγραφος 1, καὶ οἰονδήποτε προσώπου παραδοθέντος εἰς αὐτό. Ἡ κράτησις αὕτη καὶ τὰ ἄλλα μέτρα δέον ὅπως ἐπιβάλλωνται συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν

τοῦ Κράτους τούτου, ἀλλὰ δὲν δύνανται νὰ συνεχισθῶσι παρὰ μόνον ἐφ' ὅσον χρόνον εὐλόγως ἀπαιτεῖται διὰ τὴν ἐνάσκησιν ποινικῆς διώξεως ἢ διαδικασίας ἐκδόσεως.

3. Πᾶν ὑπὸ κράτησιν πρόσωπον κατ' ἐφαρμογὴν τῆς προηγουμένης παραγράφου, θὰ διευκολύνεται ὅπως ἐπικοινωνῆ ἀμέσως μετὰ τοῦ πλησιεστέρου ἀρμοδίου ἀντιπροσώπου τοῦ Κράτους, οὔτινος οὔτος εἶναι ὑπὴκοος.

4. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος, εἰς ὃ παραδίδεται πρόσωπόν τι συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 9, παράγραφος 1, ἢ εἰς τὸ ἔδαφος οὔτινος ἀεροσκάφος προσγειοῦται μετὰ τὴν τέλεσιν πράξεως προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 11, παράγραφος 1, δέον ὅπως προβῆ ἀμέσως εἰς προκαταρκτικὴν ἐξέτασιν ἐπὶ τῶν γεγονότων.

5. Ὅσακις Κράτος, συμφώνως τῷ παρόντι ἄρθρῳ, θέτη πρόσωπον ὑπὸ κράτησιν, δέον ὅπως γνωστοποιήσῃ ἀμέσως εἰς τὸ Κράτος, εἰς τὰ μητρώα οὔτινος εἶναι ἐγγεραμμένον τὸ ἀεροσκάφος, καὶ εἰς τὸ Κράτος τῆς ἐθνικότητος τοῦ ὑπὸ κράτησιν προσώπου ὡς καὶ οἰονδήποτε ἕτερον ἐνδιαφερόμενον Κράτος, ἐφ' ὅσον κρίνει τοῦτο σκόπιμον, ὅτι τὸ πρόσωπον τοῦτο εὐρίσκεται ὑπὸ κράτησιν καὶ τὰς περιστάσεις ὑφ' ἃς ἐθεωρήθη ἀναγκαῖα ἢ κράτησίς του. Τὸ Κράτος, ὅπερ ἐνεργεῖ τὴν προκαταρκτικὴν ἐξέτασιν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θέλει ἀνακοινώσῃ ἄνευ καθυστερήσεως τὰ πορίσματά του εἰς τὰ ρηθέντα Κράτη καὶ δηλώσῃ ἐὰν προτίθεται ὅπως ἀσκήσῃ τὴν δικαιοδοσίαν του.

Ἄρθρον 14.

1. Ἐὰν πρόσωπόν τι ἀπεβιβάσθῃ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 8, παράγραφος 1, ἢ παρεδόθῃ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 9, παράγραφος 1, ἢ ἀπεβιβάσθῃ μετὰ τὴν τέλεσιν πράξεως προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 11, παράγραφος 1, καὶ ἐὰν δὲν δύναται ἢ δὲν ἐπιθυμῆ νὰ συνεχίσῃ τὸ ταξίδιον του, τὸ Κράτος τῆς προσγειώσεως, ἐὰν ἀρνηθῆ νὰ δεχθῆ τὸ πρόσωπον τοῦτο, ἐφ' ὅσον πρόκειται περὶ μὴ ὑπηκόου ἢ μόνιμου κατοίκου του, δύναται νὰ τὸ ἀπελάσῃ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ Κράτους, οὔτινος εἶναι ὑπὴκοος ἢ μόνιμος κάτοικος ἢ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ Κράτους, ἂφ' οὗ ἤρξατο τὸ ἀεροπορικόν του ταξίδιον.

2. Οὔτε ἡ ἀποβίβασις, οὔτε ἡ παράδοσις οὔτε ἡ κράτησις οὔτε ἕτερα μέτρα προβλεπόμενα ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 13, παράγραφος 2, οὔτε ἡ ἀπέλασις, τοῦ περὶ οὗ πρόκειται προσώπου, θὰ θεωροῦνται ὡς εἴσοδος εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἐνδιαφερομένου Συμβαλλομένου Κράτους διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ νόμου τοῦ Κράτους τούτου, τοῦ ἀφορῶντος εἰς τὴν εἴσοδον ἢ τὴν παραμονὴν προσώπων.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν δύνανται νὰ ἐπηρεάσωσι τοὺς νόμους Συμβαλλομένου τινὸς Κράτους, τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἀπέλασιν προσώπων ἐκ τοῦ ἔδαφους αὐτοῦ.

Ἄρθρον 15.

1. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 14, πᾶν πρόσωπον, ὅπερ ἀπεβιβάσθῃ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 8, παράγραφος 1, ἢ παρεδόθῃ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 9, παράγραφος 1, ἢ ἀπεβιβάσθῃ μετὰ τὴν τέλεσιν πράξεως προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 11, παράγραφος 1, καὶ ὅπερ ἐπιθυμεῖ ὅπως συνεχίσῃ τὸ ταξίδιον του, θὰ εἶναι ἐλεύθερον νὰ πράξῃ τοῦτο, εὐθὺς ὡς θὰ εἶναι πρακτικῶς δυνατόν, πρὸς οἰονδήποτε προορισμὸν τῆς ἐκλογῆς του, ἐκτὸς ἐὰν ἡ παρουσία του ἀπαιτῆται κατὰ τὸν νόμον τοῦ Κράτους ἔνθα ἢ προσγειώσῃ, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ποινικῆς διώξεως ἢ ἐκδόσεως.

2. "Ανευ έπηρεασμού τών νόμων αυτού τών αναφερομένων εις την είσοδον και παραμονήν, την έκδοσιν και απέλασιν εκ τής έπικρατείας αυτού, πών Συμβαλλόμενον Κράτος, εις τό έδαφος ούτινος πρόσωπόν τι απέπιθάσθη συμφώνως πρός τās διατάξεις του άρθρου 8, παράγραφος 1, η παρεδόθη συμφώνως πρός τās διατάξεις του άρθρου 9, παράγραφος 1, η απέπιθάσθη και είναι ύποπτον ότι έτέλεσε πράξιν προβλεπομένην υπό του άρθρου 11, παράγραφος 1, θέλει παράσχει εις τό πρόσωπον τούτο μεταχείρισιν ήτις, όσον άφορᾷ την προστασίαν και ασφάλειάν του, δέν θά είναι όλιγώτερον ευμενής εκείνης, ήτις παρέχεται εις τούς ύπηκόους του τοιούτου Κράτους εις αναλόγους περιπτώσεις.

Κεφάλαιον VI.—ΕΤΕΡΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

"Άρθρον 16.

1. "Αδικήματα, τελεσθέντα επί άεροσκάφους έγγεγραμμένου εις τὰ μητρώα Συμβαλλόμενου Κράτους, θεωρούνται, διά τόν σκοπόν τής έκδόσεως, ως τελεσθέντα όχι μόνον εις τόν τόπον, όπου έλαθον χώραν, αλλά επίσης και εις τό έδαφος του Κράτους, εις τὰ μητρώα ούτινος είναι έγγεγραμμένον τό άεροσκάφος.

2. "Ανευ έπηρεασμού τών διατάξεων τής προηγουμένης παραγράφου, ούδεμία διάταξις τής παρούσης Συμβάσεως θέλει θεωρηθή ότι δημιουργεί ύποχρέωσιν πρός παραχώρησιν έκδόσεως.

"Άρθρον 17.

Κατά την λήψιν τών μέτρων άνακρίσεως η συλλήψεως η κατά την καθ' οίονδήποτε άλλον τρόπον άσκησιν δικαιοδοσίας έν σχέσει πρός οίονδήποτε άδίκημα τελεσθέν επί άεροσκάφους, τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη δέον όπως λαμβάνωσι δεόντως ύπ' όψιν την ασφάλειαν και τὰ άλλα συμφέροντα τής άεροναυτιλίας και όπως ενεργώσι κατά τοιούτον τρόπον, ώστε να άποφεύγονται αί μη άναγκαία καθυστερήσεις του άεροσκάφους, τών έπιβατών, τών μελών του πληρώματος η του φορτίου.

"Άρθρον 18.

"Εάν τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη συστήσωσιν όργανισμούς από κοινού έκμεταλλεύσεως άεροπορικών μεταφορών η διεθνείς όργανισμούς έκμεταλλεύσεως και εάν τὰ χρησιμοποιούμενα άεροσκάφη δέν είναι έγγεγραμμένα εις τὰ μητρώα ώρισμένου Κράτους, τὰ Κράτη ταύτα θέλουν ύποδείξει, αναλόγως τών εκάστοτε περιστάσεων, μεταξύ αυτών εκείνο τό Κράτος, όπερ, διά τούς σκοπούς τής παρούσης Συμβάσεως, θά θεωρηθή ως τό Κράτος, εις τὰ μητρώα ούτινος είναι έγγεγραμμένον τό άεροσκάφος και γνωστοποιήσει την δήλωσιν ταύτην εις τόν "Όργανισμόν Διεθνούς Πολιτικής "Αεροπορίας, όστις θά πληροφορήση περι τούτου άπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη τής παρούσης Συμβάσεως.

Κεφάλαιον VII.—ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

"Άρθρον 19.

"Η παρούσα Σύμβασις, μέχρι τής ήμερομηνίας καθ' ην θέλει τεθή έν ισχύϊ, συμφώνως πρός τās διατάξεις του άρθρου 21, θέλει παραμείνει άνοικτη πρός ύπογραφήν υπό παντός Κράτους, όπερ κατά την ήμερομηνίαν ταύτην θά είναι μέλος του "Όργανισμού "Ηνωμένων Έθνών η οίουδήποτε τών "Εξειδικευμένων "Όργανισμών.

"Άρθρον 20.

1. "Η παρούσα Σύμβασις υπόκειται εις την έπικύρωσιν τών ύπογραψάντων Κρατών, συμφώνως πρός τās συνταγματικές αυτών διατάξεις.

2. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θέλουν κατατίθεσθαι παρά τῷ Ὁργανισμῷ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

Ἄρθρον 21.

1. Εὐθὺς ὡς δώδεκα ὑπογράψαντα Κράτη καταθέσουν τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως, αὕτη θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μεταξύ τούτων τὴν ἐνενηκοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ δωδεκάτου ὄργάνου ἐπικυρώσεως. Θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ ὡς πρὸς ἕκαστον Κράτος ἐπικυροῦν ταύτην μεταγενεστέρως, τὴν ἐνενηκοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ οἰκείου ὄργάνου ἐπικυρώσεως.

2. Εὐθὺς ὡς ἡ παρούσα Σύμβασις τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, θέλει καταχωρισθῆ παρά τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τοῦ Ὁργανισμοῦ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

Ἄρθρον 22.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις, μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος της, θέλει παραμείνει ἀνοικτὴ πρὸς προσχώρησιν ὑπὸ παντός Κράτους—Μέλους τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ οἰουδήποτε τῶν Ἐξειδικευμένων Ὁργανισμῶν.

2. Ἡ προσχώρησις αὕτη θὰ πραγματοποιηῆται διὰ τῆς καταθέσεως τοῦ ὄργάνου προσχωρήσεως παρά τῷ Ὁργανισμῷ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας καὶ θὰ ἔχη ἀποτέλεσμα τῆς ἐνενηκοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως ταύτης.

Ἄρθρον 23.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν διὰ κοινοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Ὁργανισμὸν Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

2. Ἡ καταγγελία αὕτη θὰ ἔχη ἀποτέλεσμα μετὰ πάροδον ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς κοινοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

Ἄρθρον 24.

1. Πᾶσα διαφορά, ἣτις ἤθελεν ἀναφυῆ μεταξύ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἀφορῶσα εἰς τὴν ἑρμηνεῖαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἣτις δὲν δύναται νὰ διευθετηθῆ διὰ διαπραγματεύσεως ὑποβάλλεται αἰτήσῃ τοῦ ἑνὸς ἐξ αὐτῶν εἰς Διαιτησίαν. Ἐὰν ἐντὸς ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς αἰτήσεως διαιτησίας, τὰ Μέλη δὲν συμφωνήσωσιν ἐπὶ τῆς ὁργανώσεως τῆς διαιτησίας, οἰονδήποτε τῶν Μελῶν τούτων δύναται νὰ ὑποβάλῃ τὴν διαφωνίαν εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον δι' αἰτήσεως συμφώνως πρὸς τὸ καταστατικὸν τοῦ Δικαστηρίου.

2. Ἐκαστον Κράτος δύναται κατὰ τὴν ὑπογραφὴν ἢ ἐπικύρωσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ κατὰ τὴν προσχώρησιν εἰς ταύτην, νὰ δηλώσῃ ὅτι δὲν θεωρεῖ ἑαυτὸ δεσμευόμενον ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς προηγουμένης παραγράφου. Τὰ ἕτερα Συμβαλλόμενα Κράτη δὲν θεωροῦνται δεσμευόμενα ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς προηγουμένης παραγράφου ἔναντι τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους, ὅπερ ἔχει διατυπώσει μίαν τοιαύτην ἐπιφύλαξιν.

3. Οἰονδήποτε Συμβαλλόμενον Κράτος, ἔχον διατυπώσει ἐπιφύλαξιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς προηγουμένης παραγράφου, δύναται ἀνὰ πάσαν στιγμὴν νὰ ἀποσύρῃ τὴν ἐπιφύλαξιν ταύτην διὰ κοινοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Ὁργανισμὸν Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

"Άρθρον 25.

Πλὴν τῆς περιπτώσεως τῆς προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ ἀρθρου 24, οὐδεμία ἐπιφύλαξις δύναται νὰ γίνῃ ἀποδεκτὴ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

"Άρθρον 26.

Ὁ Ὄργανισμός Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας κοινοποιεῖ πρὸς ἅπαντα τὰ Κράτη—Μέλη τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἑνωμένων Ἐθνῶν ἢ οἰουδήποτε τῶν Ἐξειδικευμένων Ὄργανισμῶν :

- (α) πᾶσαν ὑπογραφὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης ὑπογραφῆς·
- (β) τὴν κατάθεσιν παντὸς ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως καὶ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης καταθέσεως·
- (γ) τὴν ἡμερομηνίαν, καθ' ἣν ἡ παρούσα Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύϊ συμφώνως πρὸς τὴν πρώτην παράγραφον τοῦ ἀρθρου 21·
- (δ) τὴν λήψιν πάσης κοινοποιήσεως πράξεως καταγγελίας καὶ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης λήψεως·
- (ε) τὴν λήψιν πάσης δηλώσεως ἢ κοινοποιήσεως γενομένης συμφώνως πρὸς τὸ ἀρθρον 24 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης λήψεως.

Πρὸς ἐπιμαρτύρησιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν ΤΟΚΥΟ τὴν 14ην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Σεπτεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἑνεακοσιοστοῦ ἑξηκοστοῦ τρίτου ἔτους συνταχθεῖσα εἰς τρία αὐθεντικὰ κείμενα εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικὴν καὶ Ἰσπανικὴν γλῶσσαν.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει κατατεθῆ παρὰ τῷ Ὄργανισμῷ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας παρὰ τῷ ὁποίῳ, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 19, θέλει παραμείνῃ ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν, ὃ δὲ εἰρημένος Ὄργανισμός θέλει διαβιβάσει κεκυρωμένα ἀντίγραφα ταύτης πρὸς ἅπαντα τὰ Κράτη—Μέλη τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἑνωμένων Ἐθνῶν ἢ οἰουδήποτε τῶν Ἐξειδικευμένων Ὄργανισμῶν.